

sperah tudu mundu logu beng preneh nus sa linggu bunitu

teng bong
ta sai tombong

JA BAI
TA BAI
LOGU BA
NENANG BAI
NADI BAI
NANG BAI

mamenus!

labah omi labalaba??

lunga

strela-strela

Androidi 10-0 Kletura

Klai logu pasah...

strelapedra

lord strippador
olah tudu

kuachi
+
chengsi

bos sa mai sa...

conjugation di Portugis

eu	posso
tu	podesse
ele	podem
nos	podemos
vos	podestes
eles	puderam

LOL
oh dekas...

conjugation di Kristang

yo	podih
bos	podih
eli	podih
nus	podih
balotu	podih
alotu	podih

ki
keng
kantu
kantora
kiora
kifoi
klai
kantu ora
kantu bes
kal

ja <> nenang
logu <> nadi
podih <> impodih
mistih <> numistih

bai toilet?
ngka, bai kakus!!

mbes
ngka anumbes
ngka mambes
ngka membes
kadabes

2.5 anu di lisang...



- 1A 27-06-17
- 1B 12-09-17
- 2A 03-01-18
- 2B 07-03-18
- 3A 07-04-19
- 3B 25-03-19
- 4A 01-07-19

FAKA

constance kung debra
kung denis kung grandma
kung grandpa kung jeremy
kung jessie kung judy
kung linda kung marcie
kung margaret kung merissa
kung nancy kung natasha
kung priscilla kung sandy
kung teddy kung veronica

kung andre
kung fran

kung brugatz
kung fuad
kung kev
kung

ngka kereh -> nggereh -> nggeh

***kunyadu
= nephew?
grandson?
father-in-law???



trapah
ngka tapah
ngka topah
ngka tepoh

Denis sabeh tudu

pertu
ngka petu
ngka pretu

5 = 辛苦??

partih
na party

sempri nteh doi
sempri teng klas



kiora & kantora!!

ngka
bakah

ja sudah
ngua tempu



balung

pat

\$\$\$
doi
doi
sidadi

lugah di jugah

riu Singapura

rada grandi

chang

ponti nubu



montanya

basu

aiteru

lisang-lisang fing!!

LISANG 1

tudu pun podih

ORDIA 4B

L1	16 Set	Pronomi Ngka Sertu Negatibu
L2	23 Set	Palaksang Modal II
L3	30 Set	Kabah
L4	07 Okt	<i>Dah kund Desah</i> chuma Mandadu
L5	14 Okt	Palabra di Bodru kung Gritu
L6	21 Okt	
L7	04 Nov	ALKAS IV K1, K4
	09 Nov	ALKAS IV K2, K3 (Showcase)

K6 LINGGUSTAH / 4B KABAKATRA

- Select and translate 1 of the following:
 - At least 1 chapter of any novel in the public domain
 - or at least 1 scene from any play in the public domain
- **There are no marks for this section.**
- To attain the ALKAS IV certificate, students must at least complete K6.
- To attain kapas altu for this Kinyang, students' translated text should require less than 5 grammatical and fidelity modifications before publication OR students have translated at least double of what is required (= 2 chapters or 2 scenes) with less than 10-15 grammatical and fidelity modifications before publication.

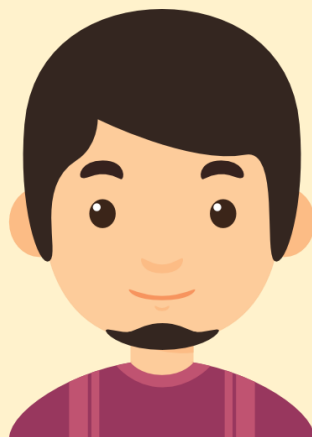
PRONOMI NGKA SERTU

Indefinite Pronouns

Keng logu bai komprah angkoza pra kuzeh?



Sharon



Cedric

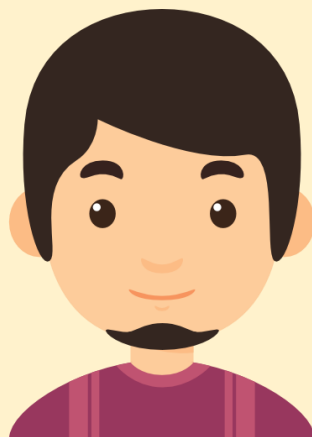


Tracy

Keng logu bai komprah angkoza pra kuzeh?



Sharon



Cedric



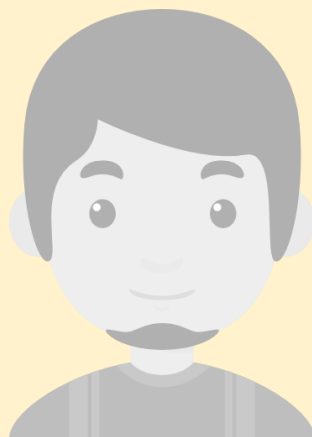
Tracy

Seza Sharon ke Cedric.

Keng logu bai komprah angkoza pra kuzeh?



Sharon



Cedric



Tracy

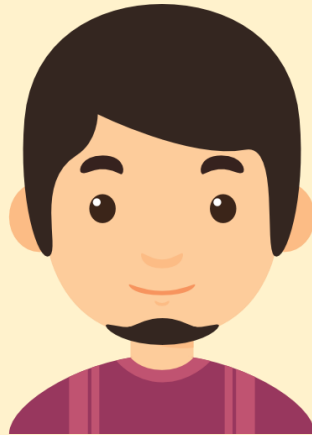
Neng Sharon neng Cedric. Tracy mistih bai.

keng-keng = whoever, anyone

Keng logu bai komprah angkoza pra kuzeh?



Sharon



Cedric



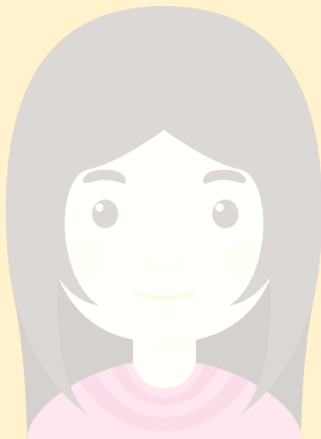
Tracy

Aiyah, keng-keng pun podih bai komprah lah.

nggeng = nobody, no one

NGGENG

Keng logu bai komprah angkoza pra kuzeh?



Sharon



Cedric



Tracy

Nggeng podih bai. Tudu mistih fikah na kaza.

Ki bos kereh bebeh: agu kuachi, uba ke morangu?



Agu kuachi



Agu uba



Agu morangu

Ki bos kereh bebeh: agu kuachi, uba ke morangu?



Agu kuachi



Agu uba



Agu morangu

Seza agu kuachi ke agu uba.

Ki bos kereh bebeh: agu kuachi, uba ke morangu?



Agu kuachi



Agu uba



Agu morangu

Neng agu kuachi neng agu uba. Kereh agu morangu.

ki-ki = whatever, anything

Ki bos kereh bebeh: agu kuachi, uba ke morangu?



Agu kuachi



Agu uba



Agu morangu

Alamak, ki-ki pun podih lah. Teng tantu sikura.

nada = nothing

NADA

Ki bos kereh bebeh: agu kuachi, uba ke morangu?



Agu kuachi



Agu uba



Agu morangu

Yo nggeh bebeh nada.

undi-undi = wherever, anywhere

Undi bos kereh nadah?



Ilagri mar



Na riu



Na pisina

Undi-undi tudu pun podih! Yo mistih siseh fikah brenas.

MPARTI

mparti = nowhere

Undi bos kereh nadah?



Ilagri mar



Na riu



Na pisina

Ozi sa seu mutu skuru. Yo nggeh nadah mparti.

Na Inggres, nus falah:
I don't want to swim anywhere.

Pra linggustah isti frase, nus impodih falah:
X Yo nggeh nadah undi-undi.

Nus mistih falah:
Yo nggeh nadah mparti.

Literally: "I don't want to swim nowhere."

Actual meaning: I don't want to swim anywhere.

Yo nggeh nadah undi-undi.

= I don't want to swim just anywhere.
(I have a particular place in mind.)

Na Inggres, nus falah:
I don't want to drink anything.

Pra linggustah isti frase, nus impodih falah:
X Yo nggeh bebeh ki-ki.

Nus mistih falah:
Yo nggeh bebeh nada.

Literally: "I don't want to drink nothing."
Actual meaning: I don't want to drink anything.

Yo nggeh bebeh ki-ki.

= I don't want to drink just anything.
(I have a particular drink in mind.)

Na Inggres, nus falah:
I haven't seen anyone yet.

Pra linggustah isti frase, nus impodih falah:
X Yo nenang olah kung keng-keng.

Nus mistih falah:
Yo nenang olah kung nggeng.
Literally: "I haven't seen nobody yet."
Actual meaning: I haven't seen anyone yet.

Yo nenang olah kung keng-keng.
= I haven't yet seen just anyone.
(I haven't yet seen a particular person.)

Keng ta papiah?
Nggeng ta papiah.
Keng ja kantah?
Nggeng ja kantah.
Keng logu pulah?
Nggeng logu pulah.

Kevin ta papiah kung keng?
Kevin ngka papiah kung nggeng.
Eli ja kantah kung keng?
Eli nenang kantah kung nggeng.
Eli logu pulah kung keng?
Eli nadi pulah kung nggeng.

Keng ta papiah?

Nggeng ta papiah.

Keng ja kantah?

Nggeng ja kantah.

Keng logu pulah?

Nggeng logu pulah.

Kevin ta papiah kung keng?

Kevin ngka papiah kung nggeng.

Eli ja kantah kung keng?

Eli nenang kantah kung nggeng.

Eli logu pulah kung keng?

Eli nadi pulah kung nggeng.

Keng ta papiah?

Nggeng ta papiah.

Keng ngka papiah?

Nggeng ngka papiah.

Kevin ta papiah kung keng?

Kevin ngka papiah kung nggeng.

Kevin ngka papiah kung keng?

Kevin ngka papiah kung nggeng.

? Kevin ngka ngka papiah kung
nggeng.

keng-keng | ki-ki | undi-undi
nggeng | nada | mparti

1. Keng logu kuzeh tempru?
2. Keng ja tolah porta?
3. Keng nadi gatinyah na lama?
4. Undi bos papiah Kristang?
5. Undi bos jongkoh fumah?
6. Undi bos sa kareta tokah langgah?
7. Ki bos ta trapah?
8. Ki bos ta fazeh kung akeli parodi?
9. Ki ta susudeh?

keng-keng | ki-ki | undi-undi
nggeng | nada | mparti

1. Nobody is sieving the water.
2. I don't want to hurt anyone.
3. This is for whoever is coughing.
4. Last Sunday I went nowhere.
5. Last Sunday I didn't go anywhere.
6. Last Sunday I didn't just go anywhere.
7. I didn't massage anything.
8. She didn't slice anything with the knife.
9. Nothing is coming.

No one wants to eat anything.

Change to: "Everyone doesn't want to eat nothing."

Tudu (jenti) nggeh kumih nada.

No one likes anything.

Change to: "Everyone doesn't like nothing."

Tudu (jenti) nggeh gostah nada.

Someone wants nothing.

Change to: "Got person doesn't want nothing."

Teng jenti nggeh nada.

Nobody is going anywhere!

Change to: "Everyone is not going anywhere!"

Tudu ngka bai mparti!

BRINGKU 1: PESKISA BRUMILU

1. Isti bringku di detective-detective!
2. Nus skuleh 8 jenti pra fikah sior/a di 8 stesang matamata.
3. Tudu otru jenti logu fikah detective.
4. Detective logu achah 1 libru di 16 unsolved crimes.
5. Na kada stesang matamata teng 3 pegadu podih fikah matador/a (na tudu kambra teng 24 jenti).
6. Detective mistih bai kung kada stesang matamata, skuleh 1 pegadu pra interview. Bos logu les preguntu di interview: sior/a di stesang matamata logu les repostu.
7. Matador/a dretu tudu mutu passive-aggressive: kontu olotu ja matah kung otru jenti, olotu logu sibrih *nggeng*, *nada* kung *mparti*. Jenti ngka fazeh nada ngka sibrih isti palabra.
8. Sibrih isti ndika pra kuniseh keng ja matah kung keng!



3 PALABRA NUBU

mparti
nada
nggeng



4B1